

**UNITED STATES DEPARTMENT OF COMMERCE****United States Patent and Trademark Office**Address: COMMISSIONER OF PATENTS AND TRADEMARKS  
Washington, D.C. 20231

APPLICATION NO.	FILING DATE	FIRST NAMED INVENTOR	ATTORNEY DOCKET NO.
-----------------	-------------	----------------------	---------------------

09/211,803 12/15/98 HETHERINGTON

D AT9-98-160

WM02/0420

EXAMINER

ANDREW J DILLON  
FELSMAN BRADLEY VADEN GUNTER & DILLON  
LAKEWOOD ON THE PARK SUITE 350  
7600B N CAPITAL OF TEXAS HIGHWAY  
AUSTIN TX 78731

COBY, F

ART UNIT

PAPER NUMBER

Z171

DATE MAILED:

04/20/01

Please find below and/or attached an Office communication concerning this application or proceeding.

**Commissioner of Patents and Trademarks**

<h2 style="margin: 0;">Office Action Summary</h2>	Application No. <b>09/211,803</b>	Applicant(s) <b>Hetherington</b>
	Examiner <b>Frantz Coby</b>	Art Unit <b>2171</b>
<i>-- The MAILING DATE of this communication appears on the cover sheet with the correspondence address --</i>		
<b>Period for Reply</b>		
<p>A SHORTENED STATUTORY PERIOD FOR REPLY IS SET TO EXPIRE <u>3</u> MONTH(S) FROM THE MAILING DATE OF THIS COMMUNICATION.</p>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Extensions of time may be available under the provisions of 37 CFR 1.136 (a). In no event, however, may a reply be timely filed after SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.</li> <li>- If the period for reply specified above is less than thirty (30) days, a reply within the statutory minimum of thirty (30) days will be considered timely.</li> <li>- If NO period for reply is specified above, the maximum statutory period will apply and will expire SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.</li> <li>- Failure to reply within the set or extended period for reply will, by statute, cause the application to become ABANDONED (35 U.S.C. § 133).</li> <li>- Any reply received by the Office later than three months after the mailing date of this communication, even if timely filed, may reduce any earned patent term adjustment. See 37 CFR 1.704(b).</li> </ul>		
<b>Status</b>		
1) <input checked="" type="checkbox"/> Responsive to communication(s) filed on <u>Dec 15, 1999</u>		
2a) <input type="checkbox"/> This action is FINAL.      2b) <input checked="" type="checkbox"/> This action is non-final.		
3) <input type="checkbox"/> Since this application is in condition for allowance except for formal matters, prosecution as to the merits is closed in accordance with the practice under <i>Ex parte Quayle</i> 1035 C.D. 11; 453 O.G. 213.		
<b>Disposition of Claims</b>		
4) <input checked="" type="checkbox"/> Claim(s) <u>1-25</u> is/are pending in the application.		
4a) Of the above, claim(s) _____ is/are withdrawn from consideration.		
5) <input type="checkbox"/> Claim(s) _____ is/are allowed.		
6) <input checked="" type="checkbox"/> Claim(s) <u>1-25</u> is/are rejected.		
7) <input type="checkbox"/> Claim(s) _____ is/are objected to.		
8) <input type="checkbox"/> Claims _____ are subject to restriction and/or election requirement.		
<b>Application Papers</b>		
9) <input type="checkbox"/> The specification is objected to by the Examiner.		
10) <input type="checkbox"/> The drawing(s) filed on _____ is/are objected to by the Examiner.		
11) <input type="checkbox"/> The proposed drawing correction filed on _____ is: a) <input type="checkbox"/> approved b) <input type="checkbox"/> disapproved.		
12) <input type="checkbox"/> The oath or declaration is objected to by the Examiner.		
<b>Priority under 35 U.S.C. § 119</b>		
13) <input type="checkbox"/> Acknowledgement is made of a claim for foreign priority under 35 U.S.C. § 119(a)-(d).		
a) <input type="checkbox"/> All b) <input type="checkbox"/> Some* c) <input type="checkbox"/> None of:		
1. <input type="checkbox"/> Certified copies of the priority documents have been received.		
2. <input type="checkbox"/> Certified copies of the priority documents have been received in Application No. _____.		
3. <input type="checkbox"/> Copies of the certified copies of the priority documents have been received in this National Stage application from the International Bureau (PCT Rule 17.2(a)).		
*See the attached detailed Office action for a list of the certified copies not received.		
14) <input type="checkbox"/> Acknowledgement is made of a claim for domestic priority under 35 U.S.C. § 119(e).		
<b>Attachment(s)</b>		
15) <input checked="" type="checkbox"/> Notice of References Cited (PTO-892)		
16) <input checked="" type="checkbox"/> Notice of Draftsperson's Patent Drawing Review (PTO-948)		
17) <input checked="" type="checkbox"/> Information Disclosure Statement(s) (PTO-1449) Paper No(s). <u>5 &amp; 7</u>		
18) <input type="checkbox"/> Interview Summary (PTO-413) Paper No(s). _____		
19) <input type="checkbox"/> Notice of Informal Patent Application (PTO-152)		
20) <input type="checkbox"/> Other: _____		

Art Unit: 2171

This is in response to Application filed on December 15, 1998 in which claims 1-25 are presented for examination.

***Priority***

1. It is noted that this application appears to claim subject matter disclosed in numerous prior copending Applications . A reference to the prior application must be inserted as the first sentence of the specification of this application if applicant intends to rely on the filing date of the prior application under 35 U.S.C. 119(e) or 120. See 37 CFR 1.78(a). Also, the current serial number as well as status of all nonprovisional parent applications referenced should be included.

***Information Disclosure Statement***

The examiner acknowledged receipt of the information disclosure statement filed on March 01, 1999 and April 22, 1999. The references attached to such information has been considered by the examiner.

***Claim Rejections - 35 U.S.C. § 102***

2. The following is a quotation of the appropriate paragraphs of 35 U.S.C. 102 that form the basis for the rejections under this section made in this Office action:

A person shall be entitled to a patent unless --

(e) the invention was described in a patent granted on an application for patent by another filed in the United States before the invention thereof by the applicant for patent, or on an international application by another who has fulfilled the requirements of paragraphs (1), (2), and (4) of section 371© of this title before the invention thereof by the applicant for patent.

Art Unit: 2171

3. Claims 1-3, 12-13 and 19-20 are rejected under 35 U.S.C. 102(e) as being anticipated by Li et al. U.S. Patent no. 6,205,418.

As per claim 1, Li et al. disclose “a text string data structure within a computer usable medium” as a computer-based system for providing multiple language capability (See Li et al. Figure 1; col. 4, lines 41-43). In particular, Li et al. disclose the claimed limitation “a multi-field data object encapsulating a plurality of discrete fields” as a transform database (See Li et al. Table 2; Col. 8, line 29). Also, Li et al. disclose the claimed feature “a first field within the multi-field data object containing a first character string representing a word” as a translation string (See Li et al. Col. 8, Table 2) in this case “&Help” is a first character in a first field representing a word. Further, Li et al. disclose the claimed limitation “a second field within the multi-field data object containing a second character string representing the word” as a translation string (See Li et al. Col. 8, Table 2; Col. 8, lines 29-61) which is “&Aide” that represent the word “&Help” in the French language.

As per claim 2, most of the limitations of this claim have been noted in the rejection of claim 1. Applicant’s attention is directed to the rejection of claim 1 above. In addition, Li et al. disclose the claimed limitation “wherein the second character string is different from the first character string” as shown in Table 2. Notice that the first character “&Help” differ to “&Aide” character because “&Help” is in the English language and “&Aide” is in the French language.

Art Unit: 2171

As per claim 3, most of the limitations of this claim have been noted in the rejection of claim 1 above. Applicant's attention is directed to the rejection of claim 1 above. In addition, Li et al. disclose the claimed limitation "wherein the first character string contains characters from a first character set employed by a first human language and the second character string contains characters from a second character set employed by a second human language" as shown in Table 2; in this case, the first human language is English and the second human language is French.

As per claim 12, the limitations of this claim have been noted in the rejection of claim 1 above. Applicant's attention is directed to the rejection of claim 1 above. It is therefore rejected as set forth above.

As per claim 13, the limitations of this claim have been noted in the rejection of claims 2-3 above. Applicant's attention is directed to the rejection of claims 2-3 above. It is therefore rejected as set forth above.

As per claim 19, the limitations of this claim have been noted in the rejection of claims 1 and 12 above. Applicant's attention is directed to the rejection of claims 1 and 12 above. It is therefore rejected as set forth above.

Art Unit: 2171

As per claim 20, the limitations of this claim have been noted in the rejection of claims 2-3 and 13 above. Applicant's attention is directed to the rejection of claims 2-3 and 13 above. It is therefore rejected as set forth above.

***Claim Rejections - 35 U.S.C. § 103***

4. The following is a quotation of 35 U.S.C. 103(a) which forms the basis for all obviousness rejections set forth in this Office action:

(a) A patent may not be obtained though the invention is not identically disclosed or described as set forth in section 102 of this title, if the differences between the subject matter sought to be patented and the prior art are such that the subject matter as a whole would have been obvious at the time the invention was made to a person having ordinary skill in the art to which said subject matter pertains. Patentability shall not be negated by the manner in which the invention was made.

This application currently names joint inventors. In considering patentability of the claims under 35 U.S.C. 103(a), the examiner presumes that the subject matter of the various claims was commonly owned at the time any inventions covered therein were made absent any evidence to the contrary. Applicant is advised of the obligation under 37 CFR 1.56 to point out the inventor and invention dates of each claim that was not commonly owned at the time a later invention was made in order for the examiner to consider the applicability of 35 U.S.C. 103© and potential 35 U.S.C. 102(f) or (g) prior art under 35 U.S.C. 103(a).

5. Claims 4-11, 14-18 and 21-25 are rejected under 35 U.S.C. 103(a) as being unpatentable over Li et al. U.S. Patent no. 6,205,418 in view of Renegar U.S. Patent no. 6,024,571.

Art Unit: 2171

As per claim 4, most of the limitations of this claim have been noted in the rejection of claim 1 above. Applicant's attention is directed to the rejection of claim 1 above. It is noted, however, Li et al. did not specifically disclose the claimed feature "second human language which sound-map to characters within the first character string". On the other hand, Renegar discloses a foreign language communication system including a second human language which sound-map to characters within a first character string (See Renegar Col. 19, lines 1-10).

It would have been obvious to one of ordinary skill in the art at the time of the invention to have modified the multiple language capability computer-based applications of Li et al. wherein the translation database (See Li et al. Col. 8, lines 34-35) would have incorporated the pronunciation teachings of Renegar. The motivation being to provide a cohesive integrated translation system that enables users with or without prior training to immediately begin communicating in foreign language (See Renegar col. 2, line 66-col. 3, line 3).

As per claim 5, most of the limitations of this claim have been noted in the rejection of claim 1 above. Applicant's attention is directed to the rejection of claim 1 above. In addition, Renegar discloses "ideograph and phonetic spelling of the ideograph" as a system that includes literacy-based phonetic pronunciation (See Renegar Abstract).

As per claim 6, most of the limitations of this claim have been noted in the rejection of claim 1 above. Applicant's attention is directed to the rejection of claim 1 above. In addition,

Art Unit: 2171

Renegar discloses the claimed limitation “a third field within the multi-field data object containing a third character string representing the word” as a transliteration (See Renegar col. 19, lines 1-10).

As per claim 7, most of the limitations of this claim have been noted in the rejection of claim 6 above. Applicant’s attention is directed to the rejection of claim 6 above. In addition, Renegar discloses a third character string different from the second character string (See Renegar col. 19, lines 1-10).

As per claim 8, most of the limitations of this claim have been noted in the rejection of claim 7 above. Applicant’s attention is directed to the rejection of claim 7 above. In addition, Renegar discloses a third character string different from the first character string, (See Renegar col. 19, lines 1-10).

As per claim 9, most of the limitations of this claim have been noted in the rejection of claim 6 above. Applicant’s attention is directed to the rejection of claim 6 above. In addition, Renegar discloses a third character string identical to the first character string, (See Renegar col. 19, lines 1-10). Notice that the first string characters L1 are identical to the third string characters in meaning.

Art Unit: 2171

As per claims 10-11, most of the limitations of these claims have been noted in the rejection of claim 6 above. Applicant's attention is directed to the rejection of claim 6 above. In addition, Renegar discloses a third character string containing first character string prefix; first character string contains ideograph; second character string contains Latin characters for phonetic spelling; third character contains syllabary characters (See Renegar col. 19, lines 1-42).

As per claim 14, the limitations of this claim have been noted in the rejection of claim 6 above. Applicant's attention is directed to the rejection of claim 6 above. It is therefore rejected as set forth above.

As per claim 15, the limitations of this claim have been noted in the rejection of claim 9 above. Applicant's attention is directed to the rejection of claim 9 above. It is therefore rejected as set forth above.

As per claim 16, the limitations of this claim have been noted in the rejection of claim 10 above. Applicant's attention is directed to the rejection of claim 10 above. It is therefore rejected as set forth above.

As per claim 17, the limitations of this claim have been noted in the rejection of claim 11 above. Applicant's attention is directed to the rejection of claim 11 above. It is therefore rejected as set forth above.

Art Unit: 2171

As per claim 18, the limitations of this claim have been noted in the rejection of claim 9 above. Applicant's attention is directed to the rejection of claim 9 above. It is therefore rejected as set forth above.

As per claim 21, the limitations of this claim have been noted in the rejection of claims 6 and 14 above. Applicant's attention is directed to the rejection of claims 6 and 14 above. It is therefore rejected as set forth above.

As per claim 22, the limitations of this claim have been noted in the rejection of claims 9 and 15 above. Applicant's attention is directed to the rejection of claims 9 and 15 above. It is therefore rejected as set forth above.

As per claim 23, the limitations of this claim have been noted in the rejection of claims 10 and 16 above. Applicant's attention is directed to the rejection of claims 10 and 16 above. It is therefore rejected as set forth above.

As per claim 24, the limitations of this claim have been noted in the rejection of claims 11 and 17 above. Applicant's attention is directed to the rejection of claims 11 and 17 above. It is therefore rejected as set forth above.

Art Unit: 2171

As per claim 25, the limitations of this claim have been noted in the rejection of claim 9 above. Applicant's attention is directed to the rejection of claim 9 above. It is therefore rejected as set forth above.

***Conclusion***

**Any response to this action should be mailed to:**

Commissioner of Patents and trademarks

Washington, D.C. 20231

**or faxed to:**

(703) 305-9051, (for formal communications

intended for entry)

**Or:**

(703) 308-5357 (for informal or draft

communications, please label "PROPOSED" or "DRAFT")

Hand-delivered responses should be brought to Crystal Park II, 2021 Crystal Drive, Arlington.

VA., Sixth Floor (Receptionist).

6. Any inquiry concerning this communication or earlier communications from the examiner should be directed to Frantz Coby whose telephone number is (703) 305-4006. The examiner can normally be reached Monday through Friday from 9:30 A.M. to 5:00 P.M.

Art Unit: 2171

7. If attempts to reach the examiner by telephone are unsuccessful, the examiner's supervisor, Thomas black, can be reached on (703) 305-9707. The Fax phone number for this Group is (703) 308-5403.



Frantz Coby

April 16, 2001